

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

10 DÉCEMBRE 1969.

PROJET DE LOI

ouvrant des crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'année budgétaire 1970.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le vote de tous les budgets pour 1970 ne pourra être assuré avant le 31 décembre prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement est amené à solliciter du Parlement l'octroi de trois douzièmes provisoires à valoir sur lesdits budgets. Ils sont destinés à assurer la marche des services publics pendant les mois de janvier à mars prochains. Tel est l'objet de l'article premier du projet.

En son article 2, le projet prévoit l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la Législature. Exception est toutefois faite en ce qui concerne le crédit prévu par le Ministère des Affaires économiques au titre de rémunérations des membres de la Commission pour la régulation des prix, ces membres étant actuellement rémunérés à la charge des crédits prévus pour les rémunérations du personnel de l'Etat.

L'article 3 prévoit la possibilité d'engager des obligations nouvelles pour lesquelles autorisation est sollicitée dans les titres II des dépenses extraordinaires, pour autant que celles-ci ne constituent pas des dépenses d'un principe nouveau, ni des dépenses sur programmes nouveaux.

Par application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959, publié au *Moniteur belge* du 7 novembre 1959, les travaux subventionnés sont financés intégralement par le Crédit Communal de Belgique.

Ce financement est limité, pour 1970, à un volume de prêts ne dépassant pas 2 158 000 000 de francs tant pour le Ministère des Travaux publics que pour le Ministère de la Santé publique et de la Famille.

Les articles 4 et 5 accordent aux Ministres intéressés les autorisations d'engagement correspondantes.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970.

10 DECEMBER 1969.

WETSONTWERP

waarbij voorlopige kredieten geopend worden, welke in mindering komen van de begrotingen voor het begrotingsjaar 1970.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN.

Al de begrotingen voor 1970 zullen niet vóór 31 december a.s. kunnen goedgekeurd worden. Bijgevolg is de Regering genoodzaakt aan het Parlement de toekenning te vragen van drie voorlopige twaalfden welke in mindering komen van vermeldde begrotingen. Zij zijn bestemd tot het verzekeren van de werking der openbare diensten gedurende de maanden januari tot en met maart a.s. Dit maakt het voorwerp uit van het eerste artikel van het ontwerp.

Artikel 2 behelst het verbod de aangevraagde voorlopige kredieten aan te wenden tot nieuwe, door de Wetgevende Macht nog niet toegeelaten uitgaven. Een uitzondering wordt nochtans gemaakt voor een krediet dat uitgetrokken is door het Ministerie van Economische Zaken voor de bezoldiging van de leden van de Commissie tot regeling der prijzen; inderdaad worden die leden op dit ogenblik bezoldigd ten laste van de kredieten voor de bezoldiging van het personeel van de Staat.

Artikel 3 voorziet in de mogelijkheid tot het aangaan van nieuwe verplichtingen, waarvoor in de titels II der buitengewone uitgaven machtiging wordt gevraagd, voor zover deze geen nieuwe uitgaven of uitgaven op nieuwe programma's uitmaken.

Bij toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959, verschenen in het *Belgisch Steetsblad* van 7 november 1959, worden de gesubsidieerde werken integraal gefinancierd door het Gemeentekrediet van België.

Voor het jaar 1970 wordt die financiering zowel voor het Ministerie van Openbare Werken als voor het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin beperkt tot een leningspakket van 2 158 000 000 frank.

De artikelen 4 en 5 laten de belanghebbende Ministers toe de overeenstemmende verbintenissen vast te leggen.

L'article 6 autorise le Trésor à consentir des avances au Fonds destiné à couvrir des dépenses occasionnées par la mise en vigueur du Code Judiciaire au cas où ce fonds ne disposerait pas en temps utile, pour ses opérations, des recettes à provenir de l'intervention des services et organismes parastataux qui seront déchargés notamment dans le secteur social des dépenses découlant des juridictions administratives y rattachées.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de bien vouloir réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

U Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget.

A. COOLS.

Le Ministre des Finances.

Baron SNOY et d'OPPUERS.

Artikel 6 machtigt de Schatkist tot het verlenen van voorschotten aan het Ponds, bestemd tot het dekken van uitgaven die voortvloeien uit het in werking stellen van het Gerechtelijk Wetboek, in geval dat fonds, voor zijn verrichtingen niet te gepasten tijde zou beschikken over de ontvangsten welke het moet halen uit de bijdrage van de diensten en instelling en van openbaar nut, die voornamelijk, in de sociale sector, ontlast zullen worden van uitgaven voortvloeiend uit de werking van administratieve rechtscolleges.

De Regering verzoekt U. Dames en Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting.

A. COOLS.

De Minister van Financiën.

Baron SNOY et d'OPPUERS.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

A tous présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

Article premier.

Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'année budgétaire 1970, sont ouverts, savoir:

Au Ministère des Finances, pour les Dotations F	208000 000
Au Premier Ministre:	
a) Dépenses ordinaires F	276000 000
b) Dépenses extraordinaires. ... F	63000000
Au Premier Ministre, pour le Service des Pensions F	5 000
Au Ministère de la Justice:	
Dépenses ordinaires F	1482000000
Au Ministère de la Justice, pour le Service des Pensions F	250 000
Au Ministère de l'Intérieur:	
a) Dépenses ordinaires. F	4581000000
b) Dépenses extraordinaires. ... F	80 000000
Au Ministère de l'Intérieur, pour le Service des Pensions F	150 000

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

Aan allen die nu zijn en bierne wezen zullen, ONZE GROET,

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, welke in mindering komen van de begrotingen van het begrotingsjaar 1970, zijn geopend ten behoeve van :

Het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën F	208000 000
De Eerste Minister:	
a) Gewone uitgaven F	276000000
b) Buitengewone uitgaven F	63000000
De Eerste Minister, voor de Dienst der Pensioenen F	5 000
Het Ministerie van Justitie:	
Gewone uitgaven F	1482000000
Het Ministerie van Justitie, voor de Dienst der Pensioenen F	250 000
Het Ministerie van Binnenlandse Zaken:	
a) Gewone uitgaven F	4581000000
b) Buitengewone uitgaven F	80000000
Het Ministerie van Binnenlandse Zaken, voor de Dienst der Pensioenen F	150 000

Au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur:		Het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel :	
a) Dépenses ordinaires. F	1 SIS 000000	a) Gewone uitgaven F	1 515 000 000
b) Dépenses extraordinaires. ... F	18000 000	b) Buitengewone uitgaven F	18000 000
Au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, pour le Service des Pensions F	650 000	Het Ministerie van Buitenlandse Zaken, en Buitenlandse Handel, voor de Dienst der Pensioenen F	650 000
Au Ministère de la Défense nationale:		Het Ministerie van Landsverdediging:	
8) Dépenses ordinaires F	5162000 000	a) Gewone uitgaven F	5 162 000 000
b) Dépenses extraordinaires F	1879000 000	b) Buitengewone uitgaven... .. F	1 879 000 000
Au Ministère de la Défense nationale:		Het Ministerie van Landsverdediging:	
Pour la Gendarmerie:		Voor de Rijkswacht:	
a) Dépenses ordinaires F	912000 000	a) Gewone uitgaven F	912 000 000
b) Dépenses extraordinaires. ... F	73000000	b) Buitengewone uitgaven F	73 000 000
Pour le Service des Pensions F	150000	Voor de Dienst der Pensioenen ... F	150 000
Au Ministère de l'Agriculture;		Het Ministerie van Landbouw;	
a) Dépenses ordinaires F	2613000000	a) Gewone uitgaven " F	2613 000000
b) Dépenses extraordinaires ... F	177 000000	b) Buitengewone uitgaven F	177 000 000
Au Ministère de l'Agriculture, pour le Service des Pensions F	50000	Het Ministerie van Landbouw, voor de Dienst der Pensioenen F	50 000
Au Ministère des Affaires économiques;		Het Ministerie van Economische Zaken;	
e) Dépenses ordinaires F	1868000 000	e) Gewone uitgaven F	1868 000 000
b) Dépenses extraordinaires F	218000000	b) Buitengewone uitgaven F	218 000 000
Au Ministère des Affaires économiques, pour le Service des Pensions "... .. F	300000	Het Ministerie van Economische Zaken, voor de Dienst der Pensioenen F	300 000
Au Ministère des Classes Moyennes:		Het Ministerie van Middenstand:	
Dépenses ordinaires F	175000 000	Gewone uitgaven F	175 000000
Au Ministère des Classes moyennes, pour le Service des Pensions F	738 000000	Het Ministerie van Middenstand, voor de Dienst der Pensioenen F	738000000
Au Ministère des Communications:		De Minister van Verkeerswezen:	
a) Dépenses ordinaires F	2749000 000	a) Gewone uitgaven F	2719 000000
b) Dépenses extraordinaires ... F	2249000 000	b) Buitengewone uitgaven F	2219000 000
Au Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones:		De Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie :	
a) Dépenses ordinaires F	2220000000	a) Gewone uitgaven F	2220000 000
b) Dépenses extraordinaires ... F	30000000	b) Buitengewone uitgaven F	30000 000
Au Ministère des Travaux publics:		Het Ministerie van Openbare Werken:	
a) Dépenses ordinaires F	1 377 000 000	a) Gewone uitgaven F	1377 000 000
b) Dépenses extraordinaires ... F	3379000000	b) Buitengewone uitgaven F	3379000000
Au Ministère des Travaux publics, pour le Service des Pensions F	450 000	Het Ministerie van Openbare Werken, voor de Dienst der Pensioenen F	450000
Au Ministère de l'Emploi et du Travail. F	1 182 000000	Het Ministerie van Tewerkstelling en Aankond F	1 182000 000
Au Ministère de l'Emploi et du Travail, pour le Service des Pensions F	150000	Het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, voor de Dienst der Pensioenen, F	150000
Au Ministère de la Prévoyance sociale. F	9835000 000	Het Ministerie van Sociale Voorzorg ... F	9835 000000
Au Ministère de la Prévoyance sociale, pour le Service des Pensions F	3427 000000	Het Ministerie van Sociale Voorzorg, voor de Dienst der Pensioenen F	3427 000000
Aux Ministres de l'Education nationale:		De Ministers van Nationale Opvoeding:	
a) Dépenses ordinaires F	14 583 000 000	a) Gewone uitgaven F	14 583 000 000
b) Dépenses extraordinaires ... F	483 000000	b) Buitengewone uitgaven... .. F	483 000 000
Aux Ministres de l'Education nationale; pour le Service des Pensions F	800000	De Ministers van Nationale Opvoeding, voor de Dienst der Pensioenen ... F	800 000
Au Ministère de la Culture française et au Ministère de la Culture néerlandaise:		De Minister van de Franse Cultuur en de Minister van de Nederlandse Cultuur:	
a) Dépenses ordinaires F	900000 000	a) Gewone uitgaven F	900 000 000
b) Dépenses extraordinaires ... F	40 000 000	b) Buitengewone uitgaven... .. F	40 000000

Au Ministre de la Culture néerlandaise :			
a) Dépenses ordinaires	...	F	204 000 000
b) Dépenses extraordinaires	...	F	30 000 000
Au Ministre de la Culture française :			
a) Dépenses ordinaires	...	F	170 000 000
b) Dépenses extraordinaires	...	F	30 000 000
Au Ministère de la Santé publique et de la Famille:			
a) Dépenses ordinaires	...	F	2960 000000
b) Dépenses extraordinaires	...	F	821000 000
Au Ministère de la Santé publique et de la Famille, pour le Service des Pensions F			
			124 000 000
Au Ministère des Finances;			
a) Dépenses ordinaires	...	F	2229 000 000
b) Dépenses extraordinaires	...	F	366 000 000
Au Ministère des Finances, pour le Service des Pensions F			
			4365 000 000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Exception est toutefois faite en ce qui concerne le crédit inscrit au titre des rémunérations des membres de la Commission pour la régulation des prix (art. 11.03.4 de la section I du titre I - Dépenses ordinaires - du projet de budget du Ministère des Affaires économiques pour 1970).

Art. 3.

Sont autorisés, à partir du 1^{er} janvier 1970, les engagements relatifs aux obligations nouvelles pour lesquelles autorisation est sollicitée sous les titres II des dépenses extraordinaires pour l'année budgétaire 1970.

Cette autorisation ne peut valoir, pour des dépenses nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature, ni pour les dépenses sur programmes nouveaux.

Art. 4.

Le Ministre des Travaux publics est autorisé à prendre au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit Communal de Belgique en lieu et place ;

— des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle:

- 1° du Ministère des Travaux publics,
- 2° du Ministère de la Justice,
- 3° du Ministère de l'Intérieur,
- 4° du Ministère des Communications,
- 5° du Ministère de l'Education nationale,
- 6° du Ministre de la Culture néerlandaise,
- 7° du Ministre de la Culture française;

— de la prise en charge par l'Etat des travaux de réparation des dommages de guerre aux biens nécessaires à un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général en exécution de la loi du 6 juillet 1948;

De Minister van de Nederlandse Cultuur :			
a) Gewone uitgaven	...	F	204 000 000
b) Buitengewone uitgaven...	...	F	30000000
De Minister van de Franse Cultuur:			
a) Gewone uitgaven	...	F	170 000 000
b) Buitengewone uitgaven...	...	F	30 000 000
Het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin :			
a) Gewone uitgaven	...	f	2960000 000
b) Buitengewone uitgaven...	...	F	821000 000
Het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, voor de Dienst der Pensioenen F			
			124000 000
Het Ministerie van Financiën :			
a) Gewone uitgaven	...	F	2229 000000
b) Buitengewone uitgaven	...	F	366 000 000
Het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Pensioenen F			
			4365 000 000

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Uitzondering wordt nochtans gemaakt voor het krediet ingeschreven voor de bezoldiging van de leden van de Commissie tot regeling der prijzen (art. 11.03.4 van sectie I van titel I - Gewone Uitgaven - van het begrotingsontwerp van het Ministerie van Economische Zaken voor 1970).

Art. 3.

Zij 11 van 1 januari 1970 af toegestaan, de vastleggingen betreffende de nieuwe verplichtingen waarvoor toelating wordt aangevraagd onder de titels II van de buitengewone uitgaven voor het begrotingsjaar 1970.

Deze toelating is niet van kracht voor nieuwe uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht, noch voor uitgaven op nieuwe programma's.

Art. 4.

De Minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging:

— van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder het hoogtoezicht staan van:

- 1° het Ministerie van Openbare Werken,
- 2° het Ministerie van Justitie,
- 3° het Ministerie van Binnenlandse Zaken,
- 4° het Ministerie van Verkeerswezen,
- 5° het Ministerie van Nationale Opvoeding,
- 6° de Minister van Nederlandse Cultuur,
- 7° de Minister van Franse Cultuur;

— van het ten laste nemen door de Staat van de werken tot herstelling van de oorlogsschade aan de goederen noodzakelijk voor een openbare dienst of voor het nastreven van een doel van algemeen nut, ter uitvoering van de wet van 6 juli 1918;

- des subsides aux administrations publiques subordonnées pour la création de parkings. subsides à allouer suivant les modalités à fixer par arrêté royal.

Ces engagements pourront porter en 1970 sur un volume de prêts ne dépassant pas 2 158 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des Comptes.

Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des Comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Art.5.

Le Ministre de la Santé publique est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit Communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter en 1970 sur un volume de prêts ne dépassant pas 2 158 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des Comptes.

Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des Comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Art., 6.

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives à l'article 600.2.A (Fonds destinés à couvrir des dépenses généralement quelconques occasionnées par la mise en vigueur du Code judiciaire) du titre IV - Section particulière - du projet de budget du Ministère de la Justice pour 1970, créent une position débitrice au compte.

Art., 7.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1970.

Donné à Bruxelles, le 8 décembre 1969.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

A. COOLS.

Le Ministre des Finances.

Baron SNOY et d'OPPUERS.

- van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor het aanleggen van parkeerplaatsen, welke toelagen worden verleend op de bij koninklijk besluit vast te stellen wijze.

Die verbintenissen mogen in 1970 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 2 158 000 000 frank.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Voor de 10^e van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opge maakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïndiceerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïndiceerd werden sinds het begin van het jaar.

Art.5.

De Minister van Volksgezondheid wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen in 1970 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 2 158 000 000 frank.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Voor de 10^e van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opge maakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïndiceerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïndiceerd werden sinds het begin van het jaar.

Art., 6.

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te staan, wanneer de verrichtingen betreffende artikel 600.2.A (Fonds bestemd tot het dekken van allerhande uitgaven die voortvloeien uit het in werking stellen van het Gerechtelijk Wetboek) van titel IV -- Afzonderlijke Sectie - van het begrotingsontwerp van het Ministerie van Justitie voor 1970, een debitaire rekeningtoestand teweegbrengen.

Art. 7.

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1970.

Gegeven te Brussel, 8 december 1969.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE:

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

A. COOLS.

De Minister van Financiën,

Baron SNOY et d'OPPUERS.